

Art. 1739

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektronischer Druckschalter
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electronic Pressure Switch
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Interrupteur manométrique électronique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektronische drukschakelaar
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektronisk tryckströmställare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Pressostato elettronico
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Interruptor electrónico de presión
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Interruptor electrónico de pressão
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Elektronisk manometer

# GARDENA Interruptor electrónico de pressão

Bem vindo ao jardim GARDENA ...



Proceda a uma leitura minuciosa do manual de instruções e observe os respectivos avisos. Utilize este manual de instruções, de modo a conhecer melhor as características do interruptor electrónico de pressão, o respectivo manuseamento adequado, assim como, as indicações de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento deste interruptor electrónico de pressão, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do equipamento supracitado.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Campo de aplicação do seu interruptor electrónico de pressão GARDENA	53
2. Para a sua segurança	53
3. Funções e mostrador	54
4. Montagem	55
5. Colocação em funcionamento	56
6. Utilização	56
7. Manutenção	57
8. Reparação de avarias	57
9. Colocação fora de serviço	58
10. Acessórios disponíveis	59
11. Dados técnicos	59
12. Assistência	59

## 1. Campo de aplicação do seu interruptor electrónico de pressão GARDENA

### Utilização adequada

O interruptor electrónico de pressão da GARDENA serve para a adaptação de bombas de jardim para aparelhos de água doméstica, para o uso privado em jardins residenciais ou jardins domésticos

### Note que



**A bomba utilizada deve alcançar, na entrada do interruptor electrónico de pressão, uma pressão mínima de 2,5 bar.**

## 2. Para a sua segurança



### Atenção! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

- **Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.**

### Local de instalação

Atenção: A utilização de uma bomba adaptada com o interruptor electrónico de pressão, em piscinas e lagos de jardins ou locais similares, é apenas permitida se a bomba for operada com um disjuntor de corrente de avaria (disjuntor FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738). Além disso, a bomba deve ser colocada, de modo a que não

possa tombar ou ser inundada e devidamente protegida contra queda. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção (de pessoas) adequado.

→ Consultar a um electricista.

O local escolhido para colocação da bomba deverá ter o solo duro e seco para assim garantir uma instalação estável da bomba.

→ Coloque a bomba a uma certa distância do local onde se encontra o líquido a aspirar, afim de evitar que a bomba tombe no líquido.

#### **Cabos de ligação**

O interruptor electrónico de pressão pode apenas ser operado com 230 V / 50 Hz.

→ Observe a tensão da rede.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF.

→ Certifique-se que as conexões de ficha se situam num local seguro contra eventuais inundações.

#### **Inspeção visual**

→ Execute, antes de cada utilização, um controlo visual de modo a determinar se o aparelho e, em particularmente, os conectores e cabos estão danificados.

Um aparelho danificado não pode ser utilizado.

→ Em caso de avaria do interruptor electrónico de pressão deve contactar o serviço de assistência da GARDENA ou um técnico especializado e devidamente autorizado, de modo a requerer a verificação do mesmo.

## 3. Funções e mostrador

O interruptor manométrico é equipado com um comando electrónico com programas permanentes. O comando electrónico é activado pelos impulsos do interruptor de pressão e pelo sensor de fluxo da protecção contra o funcionamento em vazio.

O interruptor de pressão foi regulado de fábrica para a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar. Este ajuste não pode ser alterado. A protecção contra o funcionamento em vazio protege a bomba em relação a danos e regula o tempo de funcionamento posterior relativamente ao lado da pressão fechado.

### **Explicação do termo**

A bomba atingiu a pressão máx. e desligar-se-á.

A bomba tentará durante 4 minutos restabelecer a **operação normal**.

A parte electrónica da bomba efectua, após uma falha, até 3 tentativas de sucção automática, com sequências temporais diferentes, para restabelecer a **operação normal**; ou seja, após 1 hora, após 5 horas, e após 20 horas. Em cada uma dessas tenta-tivas será realizado o **ciclo de sucção** (veja atrás).

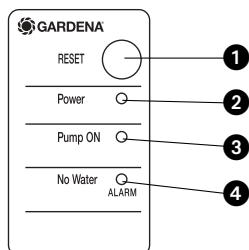
A bomba pode ser antecipadamente ligada de novo em qualquer altura, premindo a tecla **RESET**. Apenas em caso da luz intermitente de aviso, pode ligar-se a bomba exclusivamente, inserindo e retirando a ficha de rede.

#### **Operação normal**

#### **Ciclo de aspiração**

#### **Modo de auto sucção automática (o LED verde de ALARM tem luz intermitente)**

#### **Tecla-RESET**



### **Visor do comando electrónico**

#### **1 Tecla-RESET:**

Serve para nova colocação em serviço após uma falha.

#### **2 LED POWER vermelho:**

Indica que a bomba está ligada à rede eléctrica.

#### **3 LED ON verde da bomba:**

Indica que a bomba está a bombear.

#### **4 LED ALARM (No Water) amarelo:**

Indica que existe um erro.

**O LED POWER vermelho ❷ está aceso**

**LED ON verde da bomba ❸ está acesa**

**LED ON verde da bomba ❸ lentamente intermitente (1x por segundo)**

**LED ON verde da bomba ❸ rapidamente intermitente (4 x por segundo)**

**LED ALARM amarelo da bomba ❹ lentamente intermitente (1x por segundo)**

**LED ALARM amarelo da bomba ❹ rapidamente intermitente (4x por segundo)**

**O LED ALARM amarelo ❹ está aceso**

**LED ON verde da bomba ❸ e o LED ALARM amarelo ❹ estão intermitentes alternadamente**

## Estados de operação

A bomba encontra-se na **operação normal**.

A bomba está a bombear. Após atingida a pressão máx. da bomba, a **bomba desliga** (LED verde apaga-se), e encontra-se na **operação normal**.

O caudal é baixo no bocal de impulso (inferior a 90 l / h). A bomba trabalha por inércia e depois desliga. A bomba volta a ligar logo que a pressão atinge a pressão de comutação de cerca de 2,2 bar (por exemplo, por fuga) – ou – é desligada pouco antes da conclusão da extracção de água.

O débito é demasiado baixo **do lado da sucção** (inferior a 300 l / h). A bomba continua a trabalhar durante aprox. 40 segundos. Se, dentro deste período, não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o **“modo de auto-sucção automática”**. Nota: A bomba pode ser

No momento do novo arranque, a quantidade de água é insuficiente. Neste caso, a bomba efectua o primeiro **“Ciclo de sucção”**. Se não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o **“modo de auto-sucção automática”**.

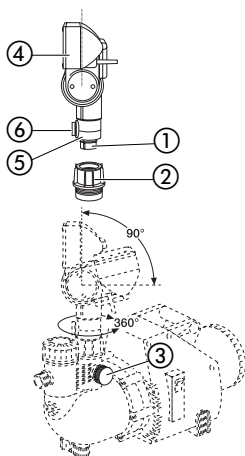
**Alarme** em caso de quantidade insuficiente de água, quando a bomba se encontra em operação normal. O comando muda para o **“modo de auto-sucção automática”**.

O **“modo de auto-sucção automática”** terminou e a bomba não bombeia (p.ex. contentor ou poço sem água, ou filtro sujo).

**Intermitente de aviso:** o sistema de tubagem tem uma fuga. Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.

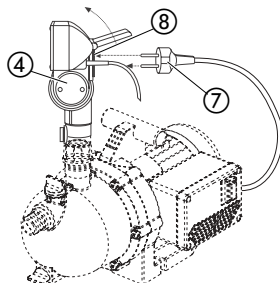
## 4. Montagem

**Montar o interruptor de pressão na bomba:**



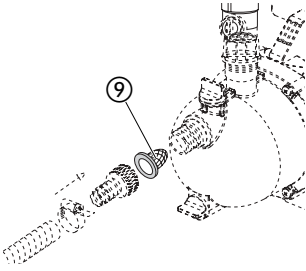
O interruptor electrónico de pressão está equipado na entrada ❶ com uma rosca exterior de 33,3-mm-(G 1).

1. Para as bombas GARDENA: art.1422/1429/1432/1434/1438/1442 terá que aparafusar o adaptador ❷ na bomba e fixar a tampa de fecho ❸ no conector de pressão lateral.
2. Colocar o interruptor de pressão ❹ na bomba.
3. Segurar o interruptor de pressão ❹, com uma mão, e aparafusar a parte inferior rotativa ❺ até ao batente, na bomba.
4. Após alcançar o ponto de encaixe ❻ terá que rodar a válvula de retenção ❻ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio (máx. 1 revolução) até à posição desejada.
5. Inserir a ficha de rede ❼ da bomba, na tomada ❽ do interruptor de pressão ❹ (atrás do mostrador).



## 5. Colocação em funcionamento

### Ligação da mangueira do lado de sucção



### Ligação da mangueira do lado de saída:

Do lado da sucção, não utilize quaisquer peças do sistema de ligações por encaixe. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente ao vácuo.

- p. ex. Unidade de sucção GARDENA, art. nº 1411.

De modo a reduzir o tempo de uma nova aspiração aconselhamos, por exemplo, a utilização dos filtros de aspiração da GARDENA com retenção de refluxo, art. 1728, juntamente com a mangueira de aspiração GARDENA, art. 1412, a qual evita o esvaziamento automático da mangueira de aspiração após a desactivação do aparelho de água doméstica.

➔ Retire o vedante plano da mangueira de aspiração e substitua-o pelo filtro ⑨ fornecido.

Alternativamente, também poderá utilizar o Filtro preliminar GARDENA art. nº 1730/1731.

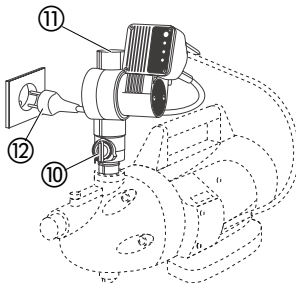
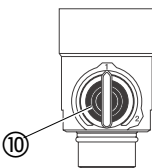
A filtragem da água é necessária para evitar a sujidade do interruptor de pressão.

Se necessário, a rosca interna de 33 mm (G 1) na saída do interruptor electrónico manométrico, pode ser convertida em rosca macho, através das ligações para bombas GARDENA, art. nº 1745, o que permite a ligação ao sistema de encaixes de mangueiras de água da GARDENA.

Para bombas ajustadas com uma rosca de saída horizontal 33,3 mm (G 1), recomendamos a utilização de um ângulo em bronze com rosca interna GARDENA, art. nº 7281. Assegure-se que as conexões ficam bem seladas.

## 6. Utilização

### Conectar o interruptor electrónico de pressão:



### Atenção! Choques eléctricos!

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

➔ Separe o interruptor electrónico de pressão da rede antes de proceder ao enchimento.

1. Ajustar o interruptor rotativo ⑩ da válvula de retenção na **posição 2**. (válvula aberta).
2. Abrir o bocal de enchimento da bomba (para fins de ventilação).
3. Encher o líquido a ser bombeado, através do bocal de saída ⑪, até ao transbordo do mesmo.
4. Abrir as eventuais válvulas de corte na linha de pressão (dispositivos de ligação e de corte, etc.), de modo que o ar possa escapar pelo tubo de aspiração.
5. Esvazie a água residual da mangueira de pressão, para que o ar possa sair no processo de sucção.

**A ficha de ligação à corrente de bomba tem de ser introduzida no interruptor de pressão!**

6. Ajustar o interruptor de activação/desactivação (caso existente) da bomba em "LIGAR".
7. Introduzir a ficha de ligação à corrente ⑫ do interruptor de pressão numa tomada de corrente alterna 230 V/50 Hz.

**Atenção: A bomba é imediatamente colocada em funcionamento!**

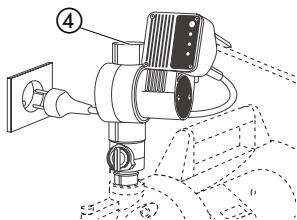
8. Logo que a bomba tenha iniciada a sucção, gire o interruptor rotativo ⑩ da válvula de retenção para a **posição 1** (operação normal).

→ **Quando a bomba, após 7 minutos não faz a extracção do liquido, retirar a ficha de rede ⑫ do interruptor de pressão (veja „8. Reparação de avarias).**

O enchimento da mangueira de sucção é vantajoso quando a bomba tem que sugar a uma altura elevada ou se a mangueira de sucção tem um diâmetro  $\geq 1''$  (25,4 mm).

## 7. Manutenção

### Descalcificar o interruptor de pressão



**Atenção! Choques eléctricos!**  
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ **Separe o interruptor electrónico de pressão da rede antes de proceder aos trabalhos de manutenção.**

1. Alivie a pressão (p. ex., abrindo um dos consumidores).
2. Desaperte a mangueira de pressão e encha o interruptor de pressão ④ com água de vinagre ou um produto de descalcificação corrente.
3. Após terminada a descalcificação, lave o interruptor ④ de pressão abundantemente.

## 8. Reparação de avarias



**Atenção! Choques eléctricos!**  
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ **Separe o interruptor electrónico de pressão da rede, antes de proceder aos trabalhos de reparação de avarias.**

Problema	Causas prováveis	Solução
<b>Luz intermitente de aviso</b> (LED ON verde da bomba e o LED ALARM amarelo estão intermitentes alternadamente) → Veja <b>3. Funções e mostrador</b>	<p>o stop anti-retorno falta ou tem uma fuga no final da mangueira a bomba e a mangueira de sucção não foram previamente cheias do líquido a ser bombeado</p> <p>o interruptor rotativo da válvula retentora está na <b>posição 2</b>, e, após a bomba ter iniciado o trabalho, não foi posicionada na <b>posição 1</b></p> <p>o final da mangueira de sucção não se encontra submerso</p> <p>foi aplicada água insuficiente</p> <p>mangueira de sucção ou ligações com fugas</p> <p>filtro de aspiração bloqueado</p> <p>o ar não pode sair do lado da pressão, porque os consumidores encontram-se fechados, etc.</p> <p>tubagem de pressão ou consumidor com fuga.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirar o interruptor de pressão.</li> <li>2. Corrija o erro.</li> <li>3. Voltar a introduzir o interruptor de pressão.</li> </ol> <p>Em caso da bomba não iniciar a sucção, mesmo após ter premido repetidamente o botão <b>RESET</b>, por favor contacte a Assistência Técnica da GARDENA.</p>

<b>Em caso de uma admissão superior a 400 l / h, a bomba desliga e liga-se de forma contínua.</b>	Acumulações de impurezas no impulsor do interruptor manométrico.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desapertar o interruptor superior métrico da bomba.</li> <li>2. Válvula retentora para a <b>posição 2</b>.</li> <li>3. Lavar o interruptor manométrico.</li> </ol>
<b>A bomba não inicia a sucção ou, subitamente pára durante a operação.</b>	Corte de energia.	→ Verifique o disjuntor e as ligações eléctricas.
	Interruptor manométrico electrónico calcificado.	→ Descalcifique o interruptor manométrico electrónico.
<b>A bomba liga-se e desliga-se constantemente sem puxar água.</b>	Fuga no lado da saída.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificar se há fugas na linha desáida ou componentes por ela alimentados.</li> <li>2. Durante a procurada falha, a válvula retentora deve estar na <b>posição 1</b>.</li> </ol>
	Aglomeracão de sujidade manométricoelectrónico.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Separar o interruptor manométrico da bomba.</li> <li>2. Colocar o interruptor rotativo da válvula retentora na <b>posição 2</b>.</li> <li>3. Limpar a válvula retentora, lavando-a, por ex., no sentido de circulaçãõ..</li> </ol>
<b>Bomba não desliga.</b>	O interruptor rotativo / válvula retentora está na <b>posição 2</b> .	→ Coloque o interruptor rotativo na <b>posição 1</b> .
	Válvula retentora do interruptor manométrico está bloqueado.	→ Limpar a válvula retentora, lavando-a, por ex., no sentido de circulaçãõ.
	Fuga acentuada no lado da saída.	→ Eliminar fuga.
<b>A bomba não arranca.</b>	Os elementos conectados no final da conduta estão fechados (p.ex. acessórios de rega) e existe água suficiente na linha de pressão.	→ Abra os elementos conectados.

**Por favor, tenha em conta as informações de uso fornecidas pelas instruções de serviço da respectiva bomba de jardim.**

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 9. Colocação fora de serviço

### **Invernar / Imobilização:**

- Importante: Antes de se iniciar o período das geadas, a bomba e o interruptor electrónico manométrico devem ser imprescindivelmente esvaziados! Armazene-os em local protegido do frio.

## 10. Acessórios disponíveis

<b>Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA</b>	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	• art. nº 1726/1727/1728
<b>Filtro preliminar GARDENA</b>	Especialmente recomendado para bombear líquidos areosos.	• art. nº 1730 / 1731
<b>Mangueira de aspiração Schlagbrunnen-Saugschlauch para poços de propulsão</b>	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	• art. nº 1729

## 11. Dados técnicos

Typ	Art. 1739
Pressão de início	2,2 ± 0,2 bar
Pressão máx.	6 bar
Capacidade máx. de débito	8400 l/h
Capacidade mín. de débito de saída	90 l/h
Capacidade mín. de débito de sucção	300 l/h
Temperatura ambiente máx.	35 °C
Voltagem / Frequência	230 V AC / 50 Hz
Corrente máxima	8 A
Tipo de protecção / Classe de protecção	IP 44 / I

## 12. Assistência

### Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:


- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.



<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijk-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara-tion eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz-zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Téc-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamen-to, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe-ças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektronischer Druckschalter  Description of the unit: Electronic Pressure Switch  Désignation du matériel : Interrupteur manométrique électronique  Omschrijving van het apparaat: Elektronische drukschakelaar  Produktbeskrivning: Elektronisk tryckströmställare  Descrizione del prodotto: Pressostato elettronico  Descripción de la mercancía: Interruptor electrónico de presión  Descrição do aparelho: Interruptor electrónico de pressão  Beskrivelse af enhederne: Elektronisk manometer</p>
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>EU-Richtlinien:  EU directives:  Directives européennes : 89/336/EG  EU-richtlijnen:  EU direktiv: 73/23/EG  Direttive UE:  Normativa UE: 93/68/EG  Diretrizes da UE:  EU Retningslinier:</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:  Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE :  Installatiejaar van de CE-aanduiding: 1997  CE-Mærkningsår:  Anno di rilascio della certificazione CE:  Colocación del distintivo CE:  Ano de marcação pela CE:  CE-Mærkningsår:</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>  Thomas Heini  Technische Leitung  Technical Dept. Manager  Direction technique  Hoofd technische dienst  Technical Director  Direzione Tecnica  Dirección Técnica  Director Técnico  Teknisk direktør</p> <p>Ulm, den 1.12.1999  Ulm, 1.12.1999  Fait à Ulm, le 1.12.1999  Ulm, 1-12-1999  Ulm, 1999.12.1  Ulm, 1.12.1999  Ulm, 1.12.1999  Ulm, 1.12.1999  Ulm, 1.12.1999  Ulm, 1.12.1999</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	
<p><b>OK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (MI)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1739-08.960.01/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>